



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Linguistic Services Division / Division des services
linguistiques

Les Terrasses de la Chaudière

10, rue Wellington, 5e étage

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Title - Sujet Translation Services	
Solicitation No. - N° de l'invitation U8000-186943/A	Amendment No. - N° modif. 002
Client Reference No. - N° de référence du client U8000-186943	Date 2019-07-30
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-519-35878	
File No. - N° de dossier 519zf.U8000-186943	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2019-08-19	
Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT	
F.O.B. - F.A.B.	
Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Merritt, Andrew	Buyer Id - Id de l'acheteur 519zf
Telephone No. - N° de téléphone (343) 542-7538 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Amendment 002 to Request for Proposal U8000-186943/A, closing August 19, 2019 at 2:00 pm EDT, is issued to respond to the following questions from suppliers:

5. Can you clarify the type of certification needed (outlined in section C3 of the Statement of Work): certified by a certified translator, certified by a translator with legal training, or a simple certification by the translator?

"C3 Certification of Translation

C3.1 All translations of a legal nature must be certified by the translators, who must review the proposed amendments to the translation that they have signed for. The translation certification is placed on the left, a few lines below the name of the member of the Trade Marks Opposition Board, Patent Appeal Board, or hearings officer."

A certified member in good standing of a Canadian professional association of translators or of the Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council (CTTIC).

6. Can you confirm whether the SECRET level applies to the entire requirement or only to part?

The requirement of a SECRET-level clearance applies to the entire contract.

7. Can you tell us which companies are the current suppliers for these services?

The award notices of the current contracts (U8000-118042) can be found at <https://buyandsell.gc.ca>.

8. There do not appear to be minimum fees per task. Can you confirm this?

This is correct. There is no minimum fee per task under the contract.

9. Do you foresee work to be done at your location? Or will all work be done at the suppliers' location?

All work is to be done at the suppliers' location.

10. For Secret-level documents, will we receive the texts on a USB key and will we have to return them in the same way? Do you have a courier that you use in order for us to provide a cost which would include these non-reimbursable fees for your services? Similarly, the prices asked are divided by category of text. Would it be possible for you to give us the percentage of texts which will be Secret-level within the estimated volume by category that is outlined in the solicitation?

Please review sections A12 Pickup and Delivery Process and A13 Sending and Returning Texts for further instructions. CIPO estimates the percentage of Secret documents to be translated for Stream 1 at 5%, Stream 2 is estimated at 15%, and 0% for Stream 3.

11. Is it possible for you to share with us the ePost Connect user guide?

Please see section 08 of the 2003 Standard Instructions (<https://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/standard-acquisition-clauses-and-conditions-manual/1/2003/24#transmission-by-facsimile>) for information on using ePost Connect.

12. You mention HTML pages at page 31, A5.1: "*HTML Page (in which entries in French characters will be coded in a standard manner).*" Can you tell us if some translation tasks will be localised?

We do not currently know.

13. You mention that you will need our services within normal working hours. Do you foresee requests outside of normal hours?

"Normal Working Hours: For the purpose of this Contract, normal working hours are defined as Monday to Friday, 8:00 a.m. to 5:00 p.m., EST or EDT, with the exception of statutory holidays."

No.

14. Can you let us know the annual volume of Secret-level translations in each stream?

Please see answer #10 of this amendment.

All other terms and conditions of the Request for Proposal remain unchanged.